

日本語・ケチュア語語彙集

青木芳夫*、アンヘリカ・パロミーノ = 青木**

Vocabulario japonés-quechua

Yoshio AOKI & Angélica PALOMINO DE AOKI

要 旨

ケチュア語は南アメリカの代表的な先住民言語の一つであり、ペルーなどを中心に、1千万前後の人々によって日常的に使用されている。本稿は日本語とケチュア語の語彙集であり、ペルー・クスコ地方で使用されているケチュア語を例にとりて作成されている。

はじめに

筆者らはこれまで、ペルー・クスコ地方を例にとりて、日本語話者を対象とした現代ケチュア語の学習教材としても活用できるようなテキスト・辞書等を作成してきた¹⁾。本稿は、このような試みの一環として、日本語・ケチュア語の主要語彙（ケチュア語にして約1400の単語を収録）をまとめたものである。

なお、本稿で使用するクスコ地方の「基本アルファベット」は、以下のとおり、5母音と26子音から構成されている²⁾。

資料 クスコ地方のケチュア語の基本アルファベット

母音

	前	中 央	後
閉母音	i		u
半開母音	e		o
開母音		a	

子音

	唇	歯 茎	硬口蓋	軟口蓋	後部軟口蓋	声 門
閉鎖音	p	t		k	q	
破擦音			ch			
出気音	ph	th	chh	kh	qh	
放出音	p'	t'	ch'	k'	q'	
摩擦音		s	sh			h
鼻音	m	n	ñ			
側音		l	ll			
震音		r				
半母音	w		y			

あ 行

【あ】 挨拶/挨拶する (napaykuy), 愛し合う (wayllunakuy), [計算ずくの] 愛情 (qeqa), 愛する (khuyay, munay), アイニ [互酬労働] (ayni), アイユ [家族, 親族] (ayllu), 青い (anqas), [火を] 煽る (kanay), 垢 (wiswi), 赤い (puka), 垢だらけの (khanka, wiswi), あかちゃん (wawa), 上がる (seqay), 明るい (ch'ak, ch'uya), 明るくする (k'anchay), 明るくなる (p'unchayay), 明るさ (k'anchay), 飽きる (amichikuy), 飽きること (ami), 明らかな (sut'i), あきらめる (sonqochakuy), 悪臭/悪臭を放つ (asnay), 悪魔 (saqra, supay), 揚げ物 (theqti), 揚げる (theqtichiy), 開ける (kichay), [中身を] 空ける (talliy), 上げる (oqariy, seqachiy), 顎 (k'aki), 顎ひげ (sunkha), 朝/朝早く (tutamanta), 朝ごはん (unu-q'oni), あさって (minchha), あさる (k'uskiy), アシ (soqos), [人間や動物の] 足 (chaki), 味 [風味] (q'apay), 足跡 (yupi), 味のない (q'ayma), 味付けする (tupachiy), 足の裏 (chaki-panpa), 明日 (paqarin), 汗 (hunp'i), 汗をかく (hunp'iy), 遊び/遊ぶ (pukllay), 温かい (q'oñi), 温まる (q'oñikuy), 温める (q'oñichiy), 頭 (uma), 新しい (musoq), アチョクチャ [野菜] (achoqcha), 暑い! (akakháw!), 熱い (qoñi), [とても] 熱い (rupha), [非常に] 暑く感じる (yawray), 暑くなる (ruphayay), 集まり (tanta), 集まる (tantanakuy), 集める (huñuy), あとに残す (saqey), あとの (qhepa), 後戻りする (kutiy), あとを追う (qatiy), 穴 (t'oqo), あなた (qan), 穴を開ける (khpuy, t'oqoy), [泥や石などで] 穴をふさぐ (llut'ay), [雄の] アヒル (khaka), 油 (wira, wiswi), 油の多い (wiswi), 油汚れ (wiswi), [炭火やおき火で] あぶる (kusay), 甘い (misk'i), 甘くない (q'ayma), 甘いもの/甘党の (hillu), 余り (puchu), あまりの (nishu, sinchi), 余る (puchuy, qhepay), 編む (weq'oy), 雨 (para), 雨が降る (paray), 雨が止む/雨宿りする (usariy), 過ち (hucha), 誤る (pantay), 荒々しい (salqa), 粗い (qhasqa), 洗う [衣服や毛糸や髪を除く] (maqchhiy), [衣服や毛糸や髪を] 洗う (t'aqsay), [顔を] 洗う (uphakuy), 洗ってやる (uphay), [体を] 洗う (armakuy), 新たに (hoqmanta), 霰や雹 (chikchi), 霰や雹が降る (chikchiy), 現われる (paqariy, rikhuriy), アリ (sisi), ありがとう (yusulpayki), 在る (kay), 歩く (puriy), 歩くのが好きな人 (purinkichu), あれ/あの/あれらの (haqay), あれら (haqaykuna), 荒地 (purun), 泡 (phosoqo), 合わせる (hukllay), 憐れむ (khuyapayay), 安定する (takyay), 案内する (pusay)

【い】 胃 (wiksa), 言い争う (anyay, seqachinakuy), いいえ (mana), いいとも (kusa), いいなづけ (yana), 言う (niy, rimay), 家 (wasi), 家を建てる (wasichay), 息苦しくなる (heq'epay), 生きる (kawsay), 行く (pasay, riy), いくつ? (hayk'a?), いくつかの (wakin), いくら? (hayk'a?), いくらかの (tunpa), 池 (qocha), [貯水] 池や穴 (p'onqo), 池をつくる (p'onqoy), 意見を言う (niy), 行こう! (haku!), 石 (rumi), 石 (ころ) だらけの (khalka, ranra), 石投げ紐 (warak'a), 医者 (hanpiq), 泉 (pukyu), 急がずに (allillamanta), 遺体 (aya), 痛い! (achakháw!), 頂き (pikchu), イタチ (achoqalla), 痛み (nanay), [運動などによる体の] 痛み (makhurki), 痛む (muchuy, nanay), 妙める (theqtichiy), 妙め物 (theqti), 市 (qhatu), 一 [ひとつの] (huk), 一日が経つ (ch'isiyay), 一日中 (ch'isiyaq), イチュ草 (icchu), いつ?

(hayk'aq?), 一緒に/一緒の (kuska), 一緒になる (hukllakuy), [火で] 煎ったり焼いたりした (paru), いっぱいになっている (k'iski), いっぱいの (hunt'a, k'iski), 一歩/一歩の長さ (thaski), 一方から他方に (qayllalla), いつまでも (wiñaypa-wiñayninpaq), 糸巻き車 (puska), 田舎 (hawa-llaqta), 稲妻 (illapa), イヌ (alqo), いびきをかく (qhorqoy), 衣服 (p'acha), いば (tikti), いま (kunan), いますぐ (usqhay), 意味する (niy), イモを掘りだす (allay), いやいやの (kallpa-wañuy), 入口 (haykuna), 煎り豆 (hank'a), [陶器製の] 煎り豆器 (k'analla), 居る (kay), [穀物を軽く] 煎る (harwiw), 入れる (winay), 色褪せた (qhoqa), いろいろの (imaymana), 色が落ちる (kutiy), 色を塗る (llinpiy), 岩 (qaqa), 祝う (q'ochurikuy), インカ皇帝の妃/妻 (qoya), インカ皇帝の娘 (ñust'a), 陰気な (laqha),

【う】 ウインクする (ch'illmiy), 飢え (yarqay), 上に (hanaq, hawa, pata, wichay), 上の (hanaq, wichay), 上の方に (wichay), うがいをする (amulliy), [水に] 浮かぶ (tuytuy), 雨季 (poqoy), 受け取る (chaskiy), 動く (kuyuy), ウシ (waka), 後ろ (qhepa), 薄い (llapsa), 薄く切る (q'allay), ウズラ (paqpaqa), 唾つきの (llulla), 歌 (taki), 歌う (takiy), 疑いをかける (tunpay), [トモロコシの種蒔きの日に畑で] 歌って種と母なる大地とに感謝する (wankay), 打ち勝つ (atipay, llalliy), 内にあるもの (sonqo), 宇宙 (pacha, teqsimuyu), [手のひらで] 打つ (t'aqllay), 美しい (munaycha, sumaq), 美しくする (k'achayay), 移す (astay, talliy), うつぶせになる (thallay), 腕に抱えて持って行く (marq'ay), 腕まくりをする (q'empikuy), うなじ (much'u), 畝 (wachu), 乳母 (amani), 奪う (qechuy), 生まれる (paqariy), 海 (lamar-qocha), 膿 (q'eya), 膿が出る (q'eyachakuy), 生みの母 (親) (wachaqe), うめく (enqhey), 埋める (p'anpay), 裏 (qhepa), 裏返す (t'ikray), 占う (watuy), 占わせる (watuchiy), 売り手 (qhatuq), 売る (qhatuy), うれしい (kusa, sumaq), 鱗 (chhaspa), 鱗のある (khanka), 浮気する (pantay), うんざりさせる (turiyay)

【え】 絵 (qelqa), 永遠/永遠に/永遠の (wiñay), 永遠に生きる/永遠の生命 (wiñay-kawsay), 鋭敏な (k'uchi), 栄養不良の [子供] (eqo), 描く (qelqay), [動物に] 餌をやる (qaray), 枝 (k'allma), エネルギー (kallpa), 獲物 (chaku), 選ぶ (akllay), 円形の (muyu)

【お】 尾 (chupa), おいしい (añañaw, misk'i, sumaq), 追い出す (qarqoy), [動物を] 追い立てる (qatiy), 追い付く (aypay, taripay), 横断する (chinpay), [アンデス地方の] オウム (k'alla), 終える (tukuy), 多い (wapu), 覆いをとる (llat'ay), 大きい (hatun), 大きさ (sayay), 大食らいの [人] (rakrapu), オカ芋 (oqa), 丘 (orqo), おかね (qolqe), おき [燃え差し] (sansa), [地面にものが捨てられたり] 置きっぱなしになっている (wikch'ulayay), 起きる (hatariy), 置く (churay), 臆病な (p'enqali, waqati), 贈り物 (suchi), [ものや金を] 送る (apachiy), [陶器製の] 桶 (puruña), 起こす (hoqariy), 怒った (phiña), 行なう (ruway), お下げ髪 (sinp'a), 教える (yachachiy), [棒などで] 押ししたり掻いたりする (t'oqsiy), 押しつぶす (q'aqñuy), おしの [口の不自由な] (upa), おしゃべりの (rimaysapa), 押す (tanqay), [動物の] 雄 (orqo), おそらく (apiki), 恐るべき (sinchi), 恐れる (manchakuy), おたま (wislla), オタマジャクシ (hoq'oyllu), 落ち着く (thak-niy), 落ちる (urmay), 夫 (qosa), おでこ (mat'i), 落とす (kachariy, urmachiy), おとなしい (sanp'a), 踊る (tusuy), 驚いた (q'aqchasqa), 驚く (manchakuy),

驚かして追い払う/驚かす (manchachiy), 踊る (tusuy), [みんなで手をつないで] 踊る (qhasway), お腹 (wiksa), [痛みのために] お腹が鳴る (qhollullulluy), お腹が減る (yarqay), おなら (supi), 鬼 (saqra, supay), お願いします! (urpi-sonqo!), おまけ (yapa), おまけする (yapay), 重い (llasa), 思いがけなく (qonqaylla), 思い出す (yuyay), おもちゃ (pukllana), おもて (uya), おや, まあ! (achacháw!), 泳ぐ (wayt'ay), およそ (yaqa), 織り手 (awaq), 織る (away), 下りる (urayuy), オレンジ色の (kiku-q'ellu), 愚かな (upa), 終わり (tukukuy), 終わる (qolluy, tukukuy), おんぼろ (mullpha), 穏和な (qasi)

か 行

【か】 蚊 (qheti), ガ (taparaku), 回 (kuti), 貝殻 (ch'uru), [食用になる] 塊茎類 (añu), [熱帯地方の食用の] 塊茎類 (unkucha), 解雇する (qarqoy), 解散する (ch'equeriy), 海草 (qochayuyu), かいせん [皮膚病] (khiki), 回虫 (k'uyka), 飼いつづらされた (sanp'a), 飼葉 (q'achu), 快復する (qhaliday), 海洋 (lamar-qocha), 会話する (parlay), 買う (rantiy), 返す (kutichiy, qopuy), カエル (hanp'atu), 変える (t'ikray), 顔 (uya), 顔が青くなる (q'elluyay), 香り (q'apay), 案山子 (manchachi), 輝き/輝く (k'anchay), 嗅ぎ付ける/嗅ぐ (muskhiy), かぎ爪 (sillu), [カップや鍋を] かきまぜる (qaywiy), 書く (qelqay), 掻く (hasp'iy), 各自/各団体 (sapanka), 隠す (pakay), 隠れる (pakakuy), 隠れ場所 (mach'ay), 陰 (llanthu), 欠けた (khallpa), [鍋を竈に] 掛ける (churpuy), 掛け布団 (qata), [チチャを漉すための大きな] 籠 (isanka), 囲い/囲われた場所 (kancha), 家事がへたな女性 (wankhi), かしこい (umayoq), 貸す (manuy), [労働力や物を] 貸す (ayniy), 風邪 (chhulli), 風 (wayra), 風が吹く (wayray), 風に当てる (phaskichiy), 数える (yupay), 肩 (rikra), 固い (chuchu, k'uku, mat'i), 硬い (qaqa), 傾く (k'achanpay), 家畜 (uywa), [背中に] 担ぐ (q'epiy), 学校 (yachay-wasi), 角 (k'uchu), 悲しい (khuyay), 悲しみ (llaki), 悲しむ (llakikuy), カーニバルの踊り (qhaswa), カーニバルの料理 (t'inpu), 金持ちの (kaqniyoq, qhapaq), 化膿 (q'eya), 化膿する (q'eyachakuy), カプーリの木や実 (kapuli), 壁 (perqa), カボチャ (lakawiti), 鎌 (icchuna), かまど (q'oncha), 神 (apu), [アンデスの高峰に姿を借りた] 神 (awki), 髪 (chukcha), 雷 (illapa), 雷が鳴る (rohoqoqoy), 髪を切る (rutuy), 髪を整える (ñaqch'ay), かむ/かみ切る (khachuy), [コカなどを] 噛む (hallpay), [強く] 噛む (p'atay), 咬む (kaniy), [陶製で広口の大きな] 甕 (raki), カモメ (qewlla), かゆみ/かゆくなる (seqsiy), 殻 (qara), 辛い (haya), 体をきれいにする (armay), 空にする (hich'ay, talliy), 空の (ch'usaq), 絡まる (rank'ukuy), 絡ませる (rank'uy), 借りる (mañakuy), [お金や消耗品を] 借りる (manukuy), 刈る (khallay), 軽い (chhaplla), 軽くなる (chhapllayay), 彼/彼女 (pay), 彼自身/彼女自身 (pay kikin), かるうじて (ñak'ay), 川 (mayu), 川岸 (mayu-pata), 皮 (qara), かわいしい (munaycha), かわいそうに! (akakalláw!), 乾いた/乾きすぎた (ch'aki), 乾く/渴き/[喉が] 渴く (ch'akiy), 変わる (tukuy), 皮を剥ぐ (ch'ustiy), 皮をむく (eqhay), 皮がむける (eqhakuy), [家畜に舐めさせるための] 岩塩 (qollpa), 灌概する (qarpay), 考える (yuyaykuy), 感謝する (añaychay), カントゥとその花 (qantu),

カンナ (achira), 完璧な (k'apaq), 灌木 (sach'a)

【き】 木 (k'ullu, mallki), 黄色の (q'ellu), 消える (chinkay), 記憶 (yuyay), 気管 (tonqor), 聴く/聞こえる (uyariy), 木くず (chhillpa), 起源 (qallariy), 危険を免れる (qespiy), 「聞こえています」[返事](hay!), [切り]刻む (q'allay), 傷 (k'iri), 傷跡 (q'ella), 奇数の (ch'ulla), 築く (sayarichiy), キスする (much'ay), 着せる (churay), 北 (hanan, wichay), 汚い (qhelli), きたる [日・月・年] (q'aya), 気違いの (waq'a), きつい (mat'i), キツネ (atoq), キツネの嫁入り [雨の種類] (chirapa), 気に掛ける/気に留める (kasuy), キヌア (kiwna), きのう (qayni-unchay), [食用の]きのこ (qoncha), きばる (qoqmay), キープ [結縄] (khipu), 義務 (ruwana), [仕事の合間の]休憩 (sayanpa), 休憩/休憩する (samay), 休憩所 (samana), 球形の (lunp'u), 境界 (saywa), 峡谷 (wayq'o), 教師 (yachachiq), [農作業における]競争/競争する (suyunakuy) [女性からみて]兄弟 (tura), [男性からみて]兄弟 (wayqe), 教養のある (ñawiyooq), 協力する (mink'ay), 強力な (kallpasapa), 巨匠 (hamawt'a), きらめく (lliphipiy), 切り刻む (ñak'ay), 切り刻み魔 (ñak'aq), 切り詰める (q'entiy), 切り取る (qhoruy), 切り取られた (qhoru), 切る/切り倒す (wit'uy), きれいだ! (añañaw!), 議論する (seqachinakuy), 気をつけて! (paqtataq!), [子供の]気を紛らわせる (llullay), 金 (qori), 銀 (qolqe), 均衡する (takyay), 金髪の (p'aqo), 勤勉な (ch'iti, k'uchi)

【く】 九 (isqon), グアナコ (wanaku), グアノ [鳥糞] (wanu), クイ [テンジクネズミ] (qowi), [葉の落ちた]茎 (tullu), 草刈り道具 (ichhuna), 草木 (sach'a), くさった (ismu), 草むしりをする (qoray), 櫛 (ñaqch'a), クシャミをする (achhiy), くず (q'opa), くすぐり (kulli), くすぐる (kullichiy), 崩れる (thuniy), 葉 (hanpi), [細かく]砕く (ñut'uy), 口 (simi), [鳥の]くちばし (chhuru), 口髭 (sunkha), 唇 (wirp'a), 口笛を吹く (huywiy), くつつく (k'askay), くつつける (k'askachiy), [あかちゃんが安楽椅子などで]くつろいでいる (t'ankay), 国 (llaqta), 首 (kunka), 首飾り (walqana), 首を切る (ñak'ay), 首切魔 (ñak'aq), 首を吊って死ぬ (seq'okuy), 窪ませる (khapuy), クマ (ukuku), 組み合わせる (minuy, tupachiy), [容器や泉から液体を]汲み出す (wisiy), 組み分けをする (huñuy), 雲/曇った (phuyu), クモの巣 (llika), 倉 (qolqa), [農作物を入れておく]倉 (taqe), 暗い (laqha), 食らう (rakray), 暗がり (tutayay), 暗くなる (ch'isiyay), 暮らし/暮らす (kawsay), 栗色の (ch'unpi), 栗色の髪 (p'aqo), 繰り返して (yapa-yapa), 来る (hamuy), 苦しむ (muchuy), くるぶし (chaki-moqochu), [あかちゃんを布や帯で]くるむ (walt'ay), 暮れる (ch'isiyay), 黒い (yana), クロエリコウテンシ (tuya)

【け】 [動物の]毛 (suphu), [羊やアルパカの]毛 (millma), 毛糸 (q'aytu), 渓谷 (wayq'o), 脛骨 (chaki-senqa), 傾斜する (k'achanpay), 継続する (qatiy), 消す (qolluchiy, qhetuy), 消すこと (qollu), [灯やラジオなどを]消す (wañuchiy), 削り取る (qhetuy), 削る (thupay), けちな (maqla), ケチュア [山間の温暖な地方] (qheswa), ケチュア語 [「人間の言葉」] (runasimi), 血液 (yawar), 血縁の (yawarmasi), 結核 (tisis), 結果のでない (yanqa), 月経になる (yawarhamuy), ケーナ (qena), ケープ (phullu), 毛むくじゃらの (ch'apu), 煙 (q'osñi), 煙を吐く (q'osñiy), 下痢 (q'echa), 蹴る (hayt'ay), [羊やアルパカの]毛を刈る (rutuy), 臆 (hank'u), 権威 (kamachiq), 元気づく (sonqonchakuy), 元気がない (usphu), 言語 (simi), 健康 (qhali-

kay), 健康な (qhalı), 現在 (kunan), 見識 (yachay), 賢者 (hamawt'a), [お酒を飲む前に指先で弾くようにして山の守護霊などへ] 献酒する (t'inka), 減少する (wayway), 倦怠 (ami), 建築する (sayarichiy)

【こ】 五 (pisqa), 濃い (khaka, thaka), 語彙 (simikuna), 恋人 (yana), 幸運にも (aswan), 交換する (chhalay), 貢献する (yanapay), 交錯させる (rank'uy), 高山病 (qhayqa), 絞殺する (seq'oy), 甲状腺肥大 (q'otu), 香水 (q'apay), 洪水 (lloqlla), [プーノやポリビアの] 高地住民 (qolla), 後頭部 (much'u), 購入する (rantiy), 幸福な (kusi), 公平に扱う (chaninchay), 合法の (chanin), 合法化する (chaninchay), 高慢な (wapu), 剛毛 (suphu), コウモリ (masu), 肛門 (sip'uti), 甲羅 (ch'uru), 声 (kunka), [山を] 越える (wasapay), 越える/[縁を] 越える (phoqchiy), 氷/凍った (chullunku), 焦がす (k'anay), コガネムシ (akatanqa), コカの葉 (kuka, k'intu), 呼吸/呼吸する (samay), 酷暑 (yawray), [液体を] 濃くする (thakay), 告訴する (tunpay), 克服する (atipay, llalliy, wasapay), こげる (ruphay), 小雨 (iphu-para), 小雨が降り続く (sipsiy), 腰 (siki-pata), コシヨウボク (mulli), 故人 (wañuq), 漉す (ch'umay, suysuy), こする (llusiy, qhaqoy, qhetuy), 午前 (tutamanta), 応える (kutichiy), 骨髄 (chilina), [野菜の] ごった煮 (wayk'u), [陶製や木製の] コップ (qero), ごと [時間について] (sapa), ことづけ (suchi), 子供 (erqe, wawa), [乳離れしていない動物の] 子供 (uña), 子供じみた振る舞いをする (erqeykachay), 子供をつくる (churiyay), 言葉 (simi), 異なる (sapaq), 粉 (hak'u), 粉々にする (ñut'uy), 粉状になった (ñut'u), 粉を挽くための石 (maran, qollota, tunaw), このあいだ (qayninpa), 好む (munay), こぶ (moqo, qhopo), こぼす (hich'ay, wisniy), 細かい/細かく砕けた (ñut'u), 細かく砕かれたもの (khullpi), [こすり合わせて] 細かくする (khakuy), ごみ (q'opa), 小道 (kinray), 小屋 (raqay), これ/この/これら/これらの (kay), 転がる (qhospay, suchuy), 転げ落ちる (qaqapay), 殺す (wañuchiy), [手や指で] 殺す (sipy), 転ぶ (laq'akuy), 恐がらす (q'aqchay), 壊す (p'akiy), 壊れた (khallpa), 根拠のない (yanqa), 根絶 (qollu), コンドル (kuntur), 困難な (sasa), 困難にする (sasachay), 婚約する (yananchakuy)

さ 行

【さ】 最初の (ñawpaq), 最年長の (kuraq), 材木 (k'ullu), 坂 (qhata), 探す (maskhay), [念入りに] 探す (t'aqwiyy), [許可なしで] 探す (k'uskiy), 魚 (challwa), 魚を釣る (challway), 詐欺師 (ch'achu), さきほど (naha), 昨日 (qaynunchay), 昨夜 (ch'isi), 錯乱した (waq'a), ザク口色の (kulli), 酒 (waqtu), 叫ぶ (qapariy), 挫骨神経痛 (soq'a), 支える/支えを置く (q'emiy), [とがったものを] 差し込む (sat'iy), [指で] 指し示す (t'oqsiy), 刺す (sat'iy), 座席 (tiyana), 雑草 (qora), サツマイモ (apichu), 砂漠 (aqo-purun), [授業を] さぼっている学生 (ch'ita), 寒い (chiri), 寒くなる (chiriy), 寒い! (alalaw!), ざらざらした (qhasqa), サル (k'usillu), ざる (p'uktu), 騒ぎ (ch'aqwa), 騒ぐ (ch'aqway), さわる (llamiy), 三 (kinsa), サンク (sankhu), サンザシ (kiska), 残念だ! (akakallaw!), 産物 (ruru), 散歩する (purikachay)

【し】 四 (tawa), 死 (wañuy), 氏 (wiraqocha), 字 (qelqa), 飼育する (uyway), 塩 (kachi),

塩辛い (qollpa), シカ (luychu, taruka), しかし (ichaqa), [爪を立てて] しがみつく (ch'ipay), [顔を] しかめる (sip'uy), 叱る (anyay), [長い] 時間 (unay), [立ったまま] 時間をつぶす (sayarayay), 敷く (mast'ay), ジグザグ (q'enqo), 仕事 (ruwana), 仕事仲間 (llank'aqmasi), 自殺する (wañuchikuy), 自身 (kiki), 静かな (ch'in, qasi, sanp'a), 静かに! (upallay!), 静かにする (qasi-kay, upallalla-kay), 静まる (sonqonchakuy), 舌 (qallu), シダ (raki-raki), 下顎 (k'aki, simi-tullu), 従う (kasuy), 下着 (uhuna-p'acha), 下に/下の/下の方に (ura), [.....の] 下に置く (pachanay), 七 (qanchis), シーツ (llanp'luna), 膝蓋骨 (moqo-phirutu), 失業している (qasi-kay), 漆喰 (isku), しつけの悪い (lisu), 湿気を取る (phaskichiy), [思いがけない] 失敗 (qollu), 失敗する (qolluy), [誰かの企みにより] 失敗する (wituy), 尻尾 (chupa), 質問する (tapuy), [集団を] 指導する (umalliy), しなびた (ñaq'e), しなびる (ñaq'ey), 死ぬ/死亡する (wañuy), 支配する (atipay), しばしば (pasaqta), 支払う (qopuy), 縛る (watay), [手を] 縛る (chaqnay), [手足や身体全体を] 縛る (thunkuy), 脂肪 (wira), 脂肪抜きとり魔 (ñak'aq), しぼる (ch'arway), しぼんだ (chhusa), [女性からみて] 姉妹 (ñaña), [男性からみて] 姉妹 (pana), しまっておく (waqaychay), 縞模様の (saqsa), [顔の] シミ (mirka), [紙などを食う] シミ (thuta), 示す (rikuchiy), [破裂するまで強く] 締めたりする (p'oqay), 湿った (ch'aran), 閉める (wisq'ay), 地面 (allpa, panpa), 霜 (qasa), 霜が降りる (qasay), ジャガイモ (papa), シャがむ (k'uytuy), 斜視の (lerq'o), 借金を返さない人 (ch'achu), シャっくり (hik'i), 斜面 (qhata), 砂利の (khalka), 呪[術] 医 (hanpiq, paqo), 自由にする (kachariy), 自由になる (qespiy), 自由の (qespi), 十 (chunka), 収穫する (allay), [実・花・草・野菜などを] 収穫する (pallay), 周知の (alayri), 宿題 (ruwana), 守護神 (apu), 主人 (kamachiq), [膾からの] 出血 (yawar-apay), 出現 (rikhuriy), [行動する前に] 熟考する (yuyaykuy), [人間が] 出産する (wachakuy), 授乳する (ñuñuy), 首謀者 (umalliq), 樹木 (yura), [皮膚の] 腫瘍 (ch'upu), 狩猟[追い込み] 猟 (chaku), 狩猟する (chakuy), 純粹の (ch'uuya), 順番に (qayllalla), [仕事を始めるために] 準備する (kamarikuy), 紹介する (reqsichiy), 蒸気 (waksi), 招待する (mink'ay), 冗談を言う (turiyay), 小腸 (ñañu-ch'unchul), 小児マヒ (soq'a), 少年少女 (erqe), 少年少女時代 (erqe-kay), 蒸発する (waksiy), 丈夫な (qhali), 小便/小便をする (hisp'ay), 正面 (chinpa), 勝利する (atipay), 食卓を用意する (qaray), 助言する (anyay), 女性 (warmi), [うら若い] 女性 (sipas), しょっちゅう (yapa-yapa), 初乳 (phoqen), 白髪 (soqo), 報せる (willay), しらふの [人] (ch'aki-sonqo), シラミ (itha, usa), 尻/尻の穴 (siki), 知り合いの (reqsisqa), 尻をぶつ (waqtay), 知る (yachay), [身をもって] 知る (reqsiy), 汁を飲む (upiy), 白い (yuraq), しわが寄った (ch'awi), しわが寄る (ch'awiyay), しわがれた (ch'aka), 神経 (hank'u), 人口調査 (runa-yupay), 信仰する/信じる (iñiy), 真実の (sut'i), 信じられない! (waw!), 新生児 (lat'u), 神聖な (willka), 新鮮な (llanlla), 心臓 (sonqo), 腎臓 (rurun), 心臓がドキドキする (phatatatay), 親族 (yawarmasi), 寝台/寝室 (puñuna), 身体障害者 (lat'u), 身長 (sayay), 心配しない (llahi),

【す】 [鳥などの] 巢 (q'esa), 髄 (chilina), 垂直の (sayanpa), 水滴 (chhulla), 水平の (kinranpa), 吸う (ch'onqay), 崇拜する (yupaychay), 末 (tukukuy), 末っ子 (chana), [アンデス地方の]

スカート (pullira), 頭蓋骨 (uma-tullu), 鋤 (taklla), [年や時代について] 過ぎ去った (qayna), すき間 (q'asa), 少なくなる (wayway), すぐに (usqhay), 優れた (allin, kusa), すごい! (achaláw!), 少し (pisi), 少しの (tunpa), [ほんの] 少しの (as), [口を] すずぐ (amulliy), 進む (ichiy), 勤める (anyay), すする (loqloy, upiy), [音を立てて] 囁る (ch'oqchoy), 酸っぱい (qhaqqe), すでに (ña), 捨ててある (wikch'urayay), 捨てる (saqey, wikch'uy), [何も考えずに] 捨てる (usuchiy), 砂地 (aqo-allpa), スパイ (chapa), 素晴らしい (kusa), [ドロリとした] スープ (lawa), [大きな] スプーン (wislla), すべて/すべての (llapan, lliw, q'ala, tukuy), 滑り落ちる (suruy), 滑りやすい (lluskha), 滑る (lluskhay, suchuy, suskhay), スポーツ・コート (kancha), スポン (wara), 炭 (k'illinsa), 隅 (k'uchu), する (ruway), するとすぐ (hina), [.....] するな! (ama!), 座る (tiyay)

【せ】 正確な (chanin, k'apaq), 生活 (kawsay), 清潔な (ch'uuya), 生産する (ruruy), 静寂 (ch'in), 成熟する (poqoy), [女性の] 生殖器 (warmi-kay), [男性の] 生殖器 (qhari-kay), 成長する (winay), 生徒 (yachakuq), 正当な (chanin), 整頓する/整理する (allchay), 青年 [親愛や軽蔑の表現] (maq'ta), 青年 [男子] (wayna), 聖母や聖女の像 (mamacha), 精霊 (apu), 背負う (q'epiy), 世界 (pacha, teqsimuyu), 席 (tiyana), 咳 (chhulli), 脊柱 (wasa-tullu), 責任を取る (umalliy), 咳をする (uhuya-p'acha), 切開する (khallay), せっかちに話したり歩いたりする (thanpiy), 石ころ (isku), 絶食する (ch'achay), [手足などの] 切断された (qhoru), 切断する (khallay, qhoruy, wit'uy), 背中 (wasa), 狭い (k'ikllu), 千 (waranqa), 先日 (qayninpa), 選出する/選考する (akllay), 前進する (ñawpay), 戦争/戦争をする (awqanakuy), 洗面器 (puruña)

【そ】 倉庫 (qolqa), 早産する (sulluy), 掃除する (pichay), 増殖する (miray), 創造主 (kamaq, pacha-kamaq), 相談する (rimapayay), 早朝 (tutamanta), そうですって (as), そうとも (riki), そうなりますように! (ichapas!), 鼠形部 (phaka), [鍋などの] 底 (siki), 阻止する (hark'ay), [辛い] ソース (uchukuta), 育ての親 (uywaqe), 外 (hawa), [ゆでた] ソラマメ (phuspu), それ/その (chay), それらの/それら (chaykuna), それぞれ (sapanka), それでは/それなら (chhaynaqa, nispaqa), それとも (icha), 存在 (kaq, kawsay), 存在する (kay), 尊敬する (yupaychay), 尊敬すべき (yupaychana)

た 行

【た】 第一子 (phiwi), [小さい] 太鼓 (tinya), 胎児 (sullu), 怠惰な (qella), 大腸 (rakhuch'unchul), 胎盤 (pares), [洗礼のときの] 代父母/代母 (marq'aqe), 大便 (aka, hatun-hisp'ay), 太陽 (inti), 平らな (p'alta), 平らにする (t'aqtay), 対話する (parlay), 楕円形の (suyt'u), 倒す (kunpay), 倒れる (thuniy), [前に] 倒れる (laq'akuy), タカ (waman), 高いところ (pata), 耕す (yapuy), 耕すのを止める (purunyachiy), 耕していない土地 (purun), 滝 (phaqcha), 薪 (llant'a), 焚火をする (qonuy), 抱く (marq'ay), 抱き合う (marq'anakuy), たくさんの (askha, wapu), 託送する (suchiy), 確かな (cheqaq, sut'i), 助かる (quespiy), 助ける (yanapay), 救ける (amachay), 戦い/戦う (maqanakuy), [棒などで] 叩く (p'anay, q'asuy),

[肉などを柔らかくするために]叩く (saqtay), 叩く/叩いて懲らしめる (maqay), ただの/ただで (yanqallan), 畳む (taparay), 漂う (tuytuy), [意味もなく] 立ち尽くす (utiy), 立ち止まる (sayay), 立つ (hatariy), 縦糸 (awana), 建てる (sayarichiy), 他人 [人間には変わらない] (runamasi), 種 (muhu, ruru), 種を播く (t'akay), 楽しい (kusi), 楽しませる (llullay), [ー] 束 (mayt'u), 束ねる (mayt'uy), たびたびの (pasaq), たぶん (apiki, icha), 食べたいのに食べれないで苦しむ (mullpuy), 食物 (mihuna), 食べる (mihuy), 卵 (runtu), [親鳥が] 卵を抱く/卵を抱くこと (oqllay), だまして奪う (la'ochiy), だます (la'ochiy, yukay), たまに (wamaq kuti), 黙る (upallay), 黙っている (upallalla-kay), 黙って! (upallay!), ためす (malliy), たらい (puruña), [疲労により体の一部が] だるい (utiy), タルウィ豆 (tarwi), 誰? (pi?), 誰も……ない (mana pipas), だろう (hina), たわごとをいう (musphay), タワンティン = スーユ [インカ帝国] (tawantinsuyu), 痰 (qhotu), 胆汁 (hayaqe), 男性 (qhari), 旦那さま (wiraqocha), タンプ [宿駅] (tanpu)

【ち】 血 (yawar), 地域/地方 (suyu), 小さい (chikan, huch'uy, uña), [とても] 小さい (khullu, ñutu), 近くに (qaylla, sispá), 近くの (sispa), [目的地の] 近くまで来ている (kinray), 近づく (achhuyuy), 地下道 (chinkana), 力 (kallpa), 力持ちの (kallpasapa), 地球 (pacha), 知識 (yachay), 知性 (yuyay), 父親 (tayta), 縮む (q'entiy), 縮れた (khurpa, k'uspa), チチャ (aha), チチャをつくる (ahay), [発酵する前の] チチャ (seqe), チチャ・ジュース (teqte), チチャの澱/滓 (qhonchu), 乳を搾る (ch'away), 窒息させる (mukiy), 窒息する (mukikuy), 千鳥足になる (kinraykachay), 地ならしをする (t'aqtay), 知能 (yuyay), 乳房/乳首 (ñuñu), 着手する (qallariy), チヤスキ [飛脚] (chaski), チューニヨ [凍結乾燥ジャガイモ] (ch'uñu), 注意する (anyay), 中くらいの (tinku), 中古の (mawk'a), 中風 (soq'a), 腸 (ch'unchul), 聴覚 (ninri), チョウゲンボウ (k'illichu), 頂上 (mukuku, pikchu), 朝食 (unu-q'oñi), ちょうどの (k'apaq), 蝶の幼虫 (wayt'anpu), 調和させる (tupachiy), 散らかす (chaqoy, rawiy), 血を分けた (yawarmasi), 沈黙 (ch'in)

【つ】 追加する (yapay), 杖 (tawna), [人を] 使いにやる (kachay), 使い古しの (thanta), [長い間水に] 浸かっている (tuytuy), つかむ (hap'iy), 疲れる (sayk'uy), 月/[一月・二月の] 月 (killa), 次から次へ/次々と (qati-qati), 次の (hawa, qhepa, q'aya), つぎはぎだらけの [服] (thanaku), 机 (qelqana), 付け加えたもの (yapa), [水などに] 漬けてある, 漬けておく (chulluchiy), [火や明かりなどを] つける (hap'ichiy), 伝える (willay), 土寄せをする (hallmay), 続く (qatiy), つつ立っている (sayarayay), 包み (khipu), 包む (khipuy, k'uuyuy, mayt'uy, p'istuy), [体やその一部を帯などで] 包む (walt'ay), 綱 (p'iti), 繋ぐ (ch'atay), つねる (t'ipiy), [動物の] 角 (waqra), 唾/唾を吐く (thoqay), 翼 (rapra), つぶやく (rimapakuy), 壺 (mak'as, p'uyñu), 妻 (warmi), 爪先立つ (hink'iy), つまずく (misk'ay), 罪 (hucha), 積み上げる (qotuy, tawqay), 罪を着せる (tunpay), [家畜に荷を] 積む (chaqnay), 紡ぐ (puskay), 爪 (sillu), 冷たい (chiri), [とても] 冷たい (chullunku, k'utu), 露 (chhulla), 強い (qaqa), つらい (khuyay), つらさ (llaki), つらい思いをさせる (llakichiy), つらい思いをする (llakikuy), 吊す (warkuy), 連れていく (pusay), つわりからくる病気 (mullpu-onqoy)

【て】手 (maki), 手のひら (maki-panpa), 出会う/出くわす (tupay), [.....] である (kay), 敵/敵対者 (awqa), [.....することが] 出来る (atiy), 弟子 (yachakuq), 手伝う (ruwaysiy), 徹夜する (illariy), 手で導く/手を取り合って歩く (ranpay), 照らす (k'anchay), 出る (lloqsiy), 出口 (lloqsina), 天気がよい (ruphayay), 展示する (rikuchiy), 天然痘 (muru), 展望台 (qhawana), 転落する (qaqapay)

【と】度 (kuti), 銅 (anta), どういたしまして! (imamantayá!), 統一する (hukllay), 同一の (kaq, kiki), [大型の] トウガラシ (roqotu), トウガラシ (uchu), トウガラシ粉 (uchukuta), 同級生 (yachaqmasi), 陶(磁)器 (k'akra, raqch'i), 洞窟 (mach'ay), どうして? (imanaqtin?), どうやって? (imaynata?), どうしよう! (achacháw!), [いざりばた用の] 刀杼 (ruk'i), 同情する (khuyapayay), 到達する (taripay), 統治する (kamachiy), 到着する (chayay), 陶土 (llank'i), 頭皮 (uma-qara), [境界を示す石で出来た] 道標 (saywa), トウモロコシ (sara), [黄色の] トウモロコシ (uwina-sara), [白い] トウモロコシ (paraqay-sara), [取りたての] トウモロコシ (choqllu), [ゆで] トウモロコシ/モテ (mut'i), トウモロコシの茎を切る (kallchay), トウモロコシの葉をむしる (tipiy), トウモロコシの穂を包む葉 (p'anqa), トウモロコシの乾いた茎・葉・穂を包んでいる葉 (chhalla), [収穫後の] トウモロコシの茎 (k'ukmu), [チチャ酒用の発芽した] トウモロコシなどの穀物 (wiñapu), 同様に (hina), 同様の (kiki), 統領 (umalliq), 同僚 (llank'aqmasi), 道路 (ñan), 遠い/遠くに (karu), 遠ざかる (achhuriy, karunchakuy), [狭い] 通り (k'ikllu), 溶かす (chulluchiy), 溶ける (chulluy), 時 (unay), とときどき (mayninpi), どこで? (maypi?), どこでも (maypipas), [オンドリなどの] とさか (k'akara), 年上の (kuraq), 閉じこめる (wisq'ay), 年下の (sullk'a), 年を取った (machu), 年を取る (machuyay), 年を取った [女性] (paya), 土地 (allpa), 突然 (qonqaylla), ととも (ancha, nishu, sinp'a), とどまる (qhepay), どのような? (imayna?), どのように? (imaynata?), 飛び跳ねる (p'itakachay), 扉 (punku), [棒や棒切れでこしらえた] 扉や戸 (chaqlla-punku), 飛ぶ (phaway, p'itay), 途方に暮れる (utiy), 止まる (sayay, tatiy), 泊まる (qorpachakuy), 泊める (qorpachay), 友達 (khunpa), どもりの (k'aku), 鳥 (pichinku, urpi), 取り上げる (qechuy), 取り出す (orqoy), [種や実を] 取り出す (muchhay), とりなす (sayapakuy), 取る (hap'iy), どれ? (mayqen?), 泥 (t'uru), 泥棒 (suwa), トンネル (chinkana)

な 行

【な】内部の (uhu), 直す (allchay), [傷や病気が] 治る (thaniy), [悪い癖が] 直る (wanay), 中頃 (chawpi), 仲間 (khunpa), 眺める (qhaway), [たらたらと] 流れ落ちる (suruy), 泣き虫の (waqati), 泣く (waqay), 慰める (llullay), なくなる (chinkay), [げんこつで] 殴る (saqmay), [べたべたしたものを] 投げ捨てる (laq'ay), 投げる (chanqay, ch'aqey, wikch'uy), なぜ? (imanaqtin?), なつかしむ (watukuy), 何? (ima?), 何も.....ない (mana imapas), 鍋 (manka), 名前 (suti), 怠け者の (qella), 怠ける (qellakuy), ナマズ (such'i), 生の (hanku), 涙 (weqe), 涙を流す (waqay), なめらかな (lluskha), なめらかにする (thupay), 舐める (llaqway), 慣

れる (yachakuy), 縄 (p'iti, waskha), [ワラを撚り合せた] 縄 (q'eswa), 縄を作る (q'esway),
なんと! (imal), 何度も (yapa-yapa), 何人? (hayk'a?), 何人かの (wakin)

【に】 二 (iskay), 煮えていない (hanku), 煮える (chayay), 臭う (asnay), 苦い (lloqe, p'osqo), 肉 (aycha), 憎む (cheqniy), 逃げる (ayqey), 濁った (q'ata), にこやかな (cheqchi),
虹 (k'uychi), [メンドリの巣の中に置く] 偽物の卵 (llulla), 荷造りをする (q'epichay), 日光にさ
らす (q'ochachiy), 日光に当たる (q'ochakuy), 似ている (rikch'akuy), [背中につく] 荷物や
包み (q'epi), [石製の] 乳鉢 (musk'a), 入浴させる (armay), 入浴する (armakuy), ニュク
チュ [アンデスの赤い花] (ñukch'u), ニワトリ [オンドリ] (k'anca), 人間 (runa), 人間嫌いの
[人] (osqhollo), 妊娠中の (chichu), 妊婦 (wiksayoq)

【ぬ】 縫う (siray), 抜く (sik'iy), 盗む (suwa), 盗み (suway), [コカの葉やお金などを持ち運
ぶための] 布切れ (unkhuña), 沼 (ch'ura, qocha), 塗る (llusiy), [油や薬を] 塗る (hawiy), 濡
れた (api), 濡れた [草地] (ch'aran)

【ね】 根 (saphi), 願う (mañakuy), ネコ (michi), 根こぎにする (qolluchiy), 猫背/猫背の
人 (qhopo), 寝言をいう (musphay), 捻る (q'ewiy), 捻れた (q'ewi), ネズミ (huk'ucha),
眠い (puñuy-aysay), 眠る (puñuy), 寝る (k'irakuy, puñuy), 年 (wata), 燃烧 (yawray),
念じる (wahay), 粘土 (llank'i), [食用の白い] 粘土 (ch'aqo)

【の】 濃厚な (thaka), 脳天 (mukuku), 野鴨 (waswa), 残り (puchu), [役に立たない] 残り
物 (usuq), 残る (qhepay), [ものを] 乗せる (seqachiy), 望む (munay), ノックをする (takay),
喉 (tonqor), [食物で] 喉がつまる (chakachikuy), [飲み込んだときの] 喉の音 (q'oltin), 伸ばす
(aysay, chutay), [長く] 伸びた (suyt'u), 昇る (seqay, wichay), 飲み込む (mullp'uy), 飲む
(ukyay), [音を立てて] 飲む (loqloy), 呪いをかける (ñakay), のんびりした (llakhi)

は 行

【は】 歯 (kiru), 灰 (uspha), はい [肯定] (arí), 灰色の (oqe), 廃屋 (raqay), 排泄する/
排便する (akay), 入る (haykuy), 這う (suchuy), 八工 (ch'uspi), 墓 (aya-p'anpana), [仕事
や義務を] はかどらす (usachiy), 剥がす (eqhay), 剥がれる (eqhakuy), [ゆっくりと] 剥がれ
ていく (suruy), 計る (tupuy), 吐き気 (sonqo-muyuy), [アンデス地方の] 履物 (husut'a), 吐
く (aqtuy, wikch'uy), 掃く (pichay), 博識の (ñawiyoy), 拍手する (t'aqllakuy), 白熱する
(k'anay), 爆発する (t'ohay), 禿げた (p'aqla, q'ara), パコーチャ (paqocha), 運ぶ (apay,
astay), [数人がかりで重いものを] 運ぶ (wantuy), 橋 (chaka), 恥 (p'enqay), ハシカ (qhapaq-
onqoy), 始まり/始まる/始める (qallariy), 初めての子供 (phiwi), 走る (phaway), 恥ずかし
い (p'enqay), 恥ずかしがる (p'enqakuy), 恥ずかしがる人 (p'enqakuq), 機織り (awana),
裸にする (ch'ustiy), 裸になる (q'alakuy), 裸の (q'ala), はためく (raphapapay), 働く (llank'ay),
八 (pusaq), 八チドリ (q'enti), [植物が] 発芽する (ch'ichiy), 発酵する (poqoy), 発送 (suchi),
発送する (suchiy), 這って歩く (lloqhay), ハト (urpi), 花 (t'ika), 鼻 (senqa), 花が開く
(phanchiy), 鼻糞 (senqa-k'iski), 鼻声の (qhanqo), 離す (t'aqay), 放す (kachariy), 話す

(parlay, rimay), 放つ(chanqay, ch'aqey), 鼻水(qhoña), 羽根(phuru, rapra), 跳ねる(p'itay), はねをかける(ch'eqey), パパ(tayta), 母親(mama), [鳥が]はばたく(raphapapay), 母なる大地(pacha-mama), ハーブ(asnapa), [焼肉用の]ハーブ(wakatay), 早く(usqhay), 早める(ñawpay), 払い落とす(thaptiy), [寒い地方に生える]バラ色の花(panti), はらぺこ(yarqay), ばらまく(t'akay), 腹を立てた[人](phiña), [大きくて太い]針(yawri), 貼りつく(k'askay), 貼る(k'askachiy), 晴れた(ch'ak), 破裂する(phatay, t'ohay), 腫れる(punkiy), パン(t'anta), 半乾きの(phaski), 犯罪(hucha), 繁殖する(miray), 反芻する(kutirpay), [畑の]番人(arariwa), 半分/半分の(kuskan), パンをつくる(masay)

【ひ】 日(p'unchaw), 火(nina), 冷える(chiriyay), 日が暮れる(rasphiyay), ぴかぴかの(llusk'a), ひかり(k'anchay), 引き受ける(kamallikuy), 引き下がる(achhuriy), 引き裂く(qhasuy), 引きずる(suchuy), 引き出す(horqoy, orqoy), [糸・綱・縄を]引きちぎる(p'itiy), 引き抜く(sik'iy), [根から]引き抜く(t'iray), 引き渡す(qopuy), 挽く(kutay), ビクーニャ(wik'una), 髭もじゃの(ch'apu), 尾骨(siki-chupa), 膝(chaki-moqo, moqo), 膝小僧(moqo-phirutu), 脆く(qonqorikuy), 肘(kukuchu), ピシュタコ(ñak'aq), ひ臓(weq'aw), 額(mat'i), 浸してある(chulluy), 浸す(chapuy, chulluchiy), 左の/左利きの(lloqe), [衣服に]ひだをつける(sip'uy), ひっかく(hasp'iy), 引っかける(ch'atay), 筆記道具(qelqana), びっくり仰天する(utiy), ぴっこの(wist'u), ぴっこをひく(wist'uy), ヒツジ(chita, uwiha), 羊飼ひ(michiq), 引っ張る(aysay, chutay), 人(runa), ひどい(nishu), 等しい(kaq), ひとつになる(hukllakuy), ひとつの(ch'ulla), 一晩中(illariq), 人見知りする[子供](osqhollo), 一山(qotu), ひとりだけの/ひとりぼっちの(sapan), 陽なたぼっこをする(q'ochakuy), ピーナッツ(inchis), ひびが入る(raqram), 皮膚(aycha-qara, qara), ひ孫(pata-haway), 暇な(qasi), 暇をもてあます(sayarayay), 紐(watu), 百(pachak), 百万(hunu), 評価する(chaninchay), [恐怖からくる]病気(mancharisqa), 病気/病気にかかる(onqoy), 病気の/病人(onqoq), 病弱な(eqo), 表情(uya), ヒヨコ(chiwchi), ひよめき[泉門](pukyun), 平手打ちを食らわす(ch'aqlay), ひりひり痛む/ひりひりする痛み(k'aray), ひりひりする(seqsiy), 昼(p'unchaw), 拾う/拾い集める(pallay), [落穂や果実を]拾う(qhellay), 広げる(mast'ay), [ニュースを]広める(willakachay), ひんしゆく(p'enqay), 敏捷な(ch'iti)

【ふ】 分厚い(rakhu), 不安な(q'aqchasqa), 不運(qollu, qhencha), 不快な(millay), 深く掘る/深くする(p'onqoy), 不可能だ!(waw!), [インカ時代の]武器(maqana), 不吉(qhencha), 吹く(phukuy), 復習する(kutipay), ふくらはぎ(ch'upa), 膨れる(punkiy), フクロウ(tuku), [手織りの]袋や物入れ(ch'uspa), 無事の(qespi), [手や足が]不自由な(ñuk'u), 侮辱する(k'amiy), ふすま[穀物の外皮](chhapa), 不揃い(ch'ulla), 蓋(kirpana), 蓋をする(kirpay), プタ(khuchi), 再び(yapamanta), 蓋を開ける(llat'ay), 縁(pata), [アンデス地方の]縁なし帽子(ch'ullu), 普通の大きさの(tinku), 復活する(kawsariy), ぶつぶつ言う(rimapakuy), 物々交換をする(chhalay), 沸騰する(chhallchay, t'inpu), 太い(rakhu), 不動の(qaqa), 太った(wira), 太りすぎの(lonq'o), ふとん(puñuna), 不変の(kaq), 踏み鋤(chaki-taklla), 踏みつぶされた(sarusqa), [足を]踏み鳴らす(hayt'ay), フミンタ[トウモロ

コシのお菓子] (humint'a), 踏む (saruy), 増やす (yapay), 冬 (qasay-uhu), フライ (theqti), [歩くとき体が] ぶらつく (kinraykachay), 振りかける (ch'allay), 振り払う (chhapchiy), 振り回す (maywiy), 篩 (ichara, suysuna), ふるう (suysuy), 震え上がった (q'aqchasqa), 震え上がらせる (q'aqchay), 震える (chukchuy, khatatatay), 古くなった食物 (maq'a), [手で] 触れる (llamiy), 浮浪者 (purinkichu), 紛糾させる (ch'arwiy), 紛糾した (ch'arwi), [計略やおもねりで] 紛糾させる (qoqoy), 粉碎する (ñut'uuy), 分配する (rakiy), 糞便 (aka), ぶんわりした (llanp'u)

【へ】 平穏/平和 (qasi-kawsay), 平野 (panpa), ベゴニア (achanqaray), へこませる (q'aqñuy), へこんだ (q'aqñusqa), へそ (puputi), へその緒 (pupu-watu), ペチャンコの (sarusqa), 別の (hoq, sapaq), ペテン (qeqa), へとへとの (kallpa-wañuy), ヘビ (mach'aqway), [インカ時代の] 蛇 (amaru), [毛糸で織った] ベルトや帯 (chunpi), 変形させる (t'ikray), 弁護する (sayapakuy), 返事をする (kutichiy), 変身する (tukuy), 弁当 (qoqaw), 扁桃腺 (amoqllu), 便秘 (aka-k'iski)

【ほ】 棒/棒切れ (chaqlla, k'aspi), [地位を表わす] 棒 (tawna), 妨害する (hark'ay), 放火する (kanay), ほうき (pichana), 忘却 (qonqay), 膀胱 (hisp'aypuru), 芳香を放つ (q'apay), 包装する (k'uuyuy), 豊富 (wapu), 豊富な (khaka), 訪問する (watukuy), 抱擁する (marq'anakuy), 法律 (kamachiy), 放浪者 (purinkichu), 他の (hoq, sapaq), 牧者 (michiq), [家畜を] 牧草地に連れていく (michiy), 牧草 (q'achu), ほくろ (ana), 保護する (amachay, p'istuy), 誇りの高い (wapu), 星 (ch'aska, qoyllur), ほしい (munay), [塩漬けの] 干し肉 (ch'arki), 補助する (yanapay), [衣服などを] 干す (masay), 細い (ñañu), 墓地 (aya-p'anpana), 欲する (khuyay), 掘って立て小屋 (ch'uklla), ほっとする (thak-niy), ほった/頬 (waqa), ほどく (kachariy, paskay), ほとんど (yaqa), 母乳 (ñuñu), 骨 (tullu), ほぼ (yaqa), ほぼえむ (cheqchiy), ほめ言葉を投げ掛ける (turiyay), ほらがい (pututu), 掘り返す (hasp'iy), ぼろぎれ/ぼろぼろになった/ぼろ服を着た (thanta), 歩を進める (ichiy), ポンチヨ [貫頭衣] (punchu), 本当の (chanin, cheqaq), 翻訳する (t'ikray)

ま 行

【ま】 埋葬する (p'anpay), 前足 (maki), [.....の] 前に (qaylla), 前の (qayna), 前に出る (ñawpay), [角を] 曲がる (kinray), 撒き散らす (wisniy), 巻く (k'uuyuy), 蒔く (t'akay), [薄い] 膜 (llika), [種を] 播く (tarpuy), [畝に種を] 播く (husk'ay), [手で水などを] 撒く (ch'allay), 曲げた (q'ewi), 孫 (haway), マサモラ [ペルー風かたくり] (api), まじない師 (layqa), まずい (ch'apa, p'osqo, q'ayma), 貧しい (wakcha), 混ぜる (minuy, taqruy), 股 (chaka, phaka), またたく (lliphipy), まだ.....ない (manaraq), まだらの (saqsa), 町 (llaqta), 間違う (pantay), 町の外 (hawa-llaqta), 待つ (suyay), まつげ (qhechipa), マッサージをする (qhaqoy), 祭り (raymi), 学ぶ (yachay), 真似る (yachapayay), 守る (amachay), まゆ (qhechipa), 丸い (lunp'u, muyu), 丸呑みにする (lapt'ay), [くるくると] 回す (muyuchiy),

回る (muyuy), 満足した (kusi), 真ん中 (chawpi, kuskan), 満腹した (saksa), 満腹する (saksay)
【み】 実 (ruru), 見えている (alayri), 見える (alayriy), 見えなくする (qolluchiy), 見えなくなる (qolluy), 磨き上げられた (llusk'a), 磨く (thupay), 未完成の (hanku), 右の (paña), 未熟児 (sullu), 水 (unu), 湖 (qocha), 水が出る (wakway), 水溜まりが出来る (tuytuy), ミスティ [非インディヘナ] (misti), みずみずしい (llanlla), 水虫 (esqhayllu), [容器から] 水を空ける (ch'umay), 水を撒く (qarpay), [植物に] 水をやる / [床に] 水をまく (ch'aqchuy), 店 (qhatu), 店を出す (qhatuy), 未成熟の (k'uku, qholla), 見せる (qhawachiy, rikuchiy), 溝 (sankha, yarqha), 道 (ñan), 満ちた (hunt'a), 導く (pusay), 見付ける (tariy), 密な (khaka), 緑の (q'omer), 見直す (kutipay), 南 (uray), 醜い (millay), 稔る (ruruy, wachay), 見守る (qhaway), 耳 (ninri), 耳垢 (ninri-wira), 耳が聞こえなくなる (upayay), 耳の聞こえない (upa, wanq'o), ミミズ (k'uyka), 見る (rikuy), 身をかがめる (k'umuy), [場所を譲るために] 身を引く (suchuriy), 民間医 (paqo)

【む】 昔の (ñawpa), むかつき (qhayqa), ムカデ (pachak-chaki), 剥出しの (p'aqla), [手で皮や殻を] むく (t'eqway), 報いる (kutichiy), [イヌが] むさぼり食う (lapt'ay), 虫 (kuru), 虫食いの材木 (mullpha), 無償の/無償で/無料の/無料で (yanqallan), 蒸す (phasiy), 結び目 (kipu), 結び目を作る (kipuy), 息子 (churi), 結ぶ (ch'atay, khipuy, thunkuy, watay), 娘 (ususi), 娘 [親愛や軽蔑] (p'asña), 娘さん (señoracha), 娘婿 (qatay), むだな/むだに (yanqa), 鞭で打つ (waqtay), 難しい (sasa), 難しくする (sasachay), むなしい/むなしく (yanqa), 胸 (qhasqo), 村 (llaqta), 紫色になった (q'oyu), 紫色になる (q'oyuyay), 紫の (kulli), [人が] 群れをなして歩く (wakway)

【め】 目 (ñawi), [古くなったイモから出てくる] 芽 (ch'awchu), 明快な (ch'ak), 迷宮 (q'enqo), 明白な (alayri), 明白になる (alayriy), 名誉に値する (yupaychana), 命令/命令する (kamachiy), 命令する人 (kamachiq), 目が覚める (rikch'ay), 芽が出る (paqariy), 恵まれない (wakcha), めくる (t'ikray), [動物の] 雌 (china), めそめそする (enqhey), [畑の作物を] メチャクチャにする (chaqoy), 目に見える (sut'i), めまい (qhayqa), 目やに (ch'oqñi), 芽を出す (wakway), 目をつぶる (ch'illmiy), 面倒臭がる (qellakuy), メンドリ (wallpa)

【も】 藻 (qocha-yuyu), もう一度 (hoqmantá, wakmantá, yapamanta), 猛犬の (phiña), もうすぐ (yaqaña), 毛布 (qata), 毛布などを被る (qatakuy), 毛布でおおう (p'istuy), 毛布などをかける (qatay), 盲目の (ñawsa), 燃えさし (sansa), 燃える (rawray, yawray), 目撃する (rikuy), もし (sichus), もしかしたら (icha), もしもし (yaw), もたれる (k'irakuy), 持ち上げる (hoqariy, oqariy), もちろん (riki), 持っていく (apay), 持っている (kay), 持ってくる (apamuy), もっと (astawan), もつれさせる (ch'arwiy), もつれた (ch'arwi), もつれる (rank'ukuy), もどす (aqtuy), 求める (mink'ay), 戻る (kutipay), 物語る (willay), ものすごい (nishu, sinchi), 模倣する (yachapayay), 初殻 (chhapa), 燃やす (ruphachiy), 燃える (ruphay), [織物の] 模様 (pallay), もらす (willay), 森 (mallki-mallki), 漏れる (sut'uy), 文無しの人 (q'ara)

や 行

【や】 焼きジャガイモ (wathiya), 焼肉 (kanka), 焼く (kankay, ruphachiy), [油で] 焼く (theqtichiy), 焼けるような (rupha), 野生の (salqa), 痩せた (tullu), 痩せる (tulluyay), やっと (ñak'ay), やつれた (ñaq'e), やつれる (ñaq'ey), 破る (qhasuy), 破れ目 (t'oqo), 山 (orqo), [……の] 山 (qotu), 山積みにする (qotuy, tawqay), 闇 (tutayay), 止む (tatiy), やわらかい (llanp'u, qholla)

【ゆ】 唯一の (ch'ulla), 優雅な (k'acha), 優雅になる (k'achayay), 郵便局 (chaski-wasi), 裕福な [人] (kaqniyoq), 有力な (qhapaq), 誘惑 (wateqay), 床 (panpa), 雪 (rit'i), 雪が降る (rit'iy), 雪目 (surunpi), ゆげ (waksi), 揺する (chhapchiy), [道を] 譲る (suchuriy), ゆっくり (allillamanta), 夢 (mosqhoy), 夢を見る (mosqhokuy), ユユ [大根の類] (yuyu), ユユの葉を使った料理 (yuyu-hawch'a), ユンガ [熱帯地方] (yunka)

【よ】 良い (allin, kusa), 酔う (machay), 用意する (kamarikuy), 幼児期 (erqe-kay), 用水路 (yarqha), [……の] ように (hina), 洋服かけ (warkuna), 養父母 (uywaqe), よかった! (kusa!), 予感する (watupakuy), よく (allin, kusa, waleq), 抑圧された [人] (sarusqa), よくなる (qhaliyay), [壁を泥で] よごす (laq'ay), [体や衣服の] よごれ (kharka), ヨシ (soqos), よじ登る (lloqhay), よそ者 (hawa-runa), よだれ (llawsa, thaltu), 酔っ払った (machaq), 酔っ払っている (machasqa), 呼ぶ (wahay), 読み書きの出来ない (ñawsa), 読む (qhaway), 嫁 (qhachun), より大きい (kuraq), より多く (astawan), 寄り掛かる (k'irakuy), 夜 (ch'isi, tuta), 燃る (q'esway), 夜が明ける (illariy, pacha-illariy), 夜が明けてくるときの明るさ (p'unchawyay), 夜になる (tutayay), 喜び/喜ぶ (q'ochurikuy, kusikuy), 弱い (kallpa-wañuy)

ら 行

【ら】 落胆した (usphu)

【り】 リクリヤ [背負い布] (lliklla), 離乳する (hanuk'ay), リヤマ (llama), 流産する (sulluy), リユウゼツラン (paqpa), 両親 (tayta-mama), 良心 (sonqo), 領土 (suyu), 領土を決める (suyuchay), [チーズ・ソラマメ・ジャガイモでこしらえた] 料理 (q'apchi), 料理する (wayk'uy), 旅行する (ch'usay), 隣人 (runamasi, wasimasi)

【る】 類似の (kiki), ルクモとその実 (loqma), 留守にする (ch'usay), 留守番をする (qhaway)

【ろ】 老人 (machu), [互酬原理に基づいて] 労働する (ayninakuy), 老婆 (paya), 浪費する (usuchiy), 浪費される (usuy), 六 (soqta), 肋骨 (waqta), 口バ (asnu)

わ 行

【わ】 ワイノ (waynu), 別れ (kacharpari), 分かれる (ch'eqeriy), [動物や昆虫が] わきでる (wakway), 腋のした (wallak'u), 脇腹 (waqta), 沸く (t'inpu), 分ける (rakiy, t'aqay),

ワシ (anka), 僅かな (chikan), 忘れる/忘れっぽい (qonqay), 私 (noqa), 私たち (noqanchis, noqayku), 渡る (chinpay), 笑う (asiy, cheqchiy, wahahahay), 割る (p'akiy, t'aqay), [固いものを歯で] 割る (k'utuy), 悪い (millay), 割れ目 (k'iña, q'asa), [素焼きの] 椀 (sañu-p'uku), [陶器製の] 椀・井・皿 (p'uku)

注

1) 青木芳夫、アンヘリカ・パロミーノ = 青木「ケチュア語への招待」『奈良史学』第21号(2003年) 同「ケチュア語の接辞」『奈良大学紀要』第20号(1992年) 同「ケチュア語の接辞()」『奈良大学紀要』第21号(1993年)。アンヘリカ・パロミーノ = 青木、青木芳夫「ケチュア語/スペイン語/日本語小辞典」(『資料ラテンアメリカ』第17号、1991年)。

なお、スペイン語話者を対象としたものには、Angélica Palomino de Aoki, "Runasimi I: manual de Quechua Cusqueño" 『資料ラテンアメリカ』第26号(1993年) および Angélica Palomino de Aoki & Yoshio Aoki, "Pequeño diccionario del Quechua/Español/Japonés" 『資料ラテンアメリカ』第31号(1995年)がある。

2) 厳密にいうと、ケチュア語の母音は a・i・u の3母音からなる。つまり、これらが音素であり、のこのりの e・o の2つは異音にすぎない。そのため、ペルーでもボリビアでも現行の正書法では、母音については3つの音素でのみ表記されるようになった。そのほか、子音についても若干の変更点が見られる。しかしながら、本稿ではこれまでの拙稿との統一性を優先するために、現行の正書法ではなく、1975年にペルー政府により規定された正書法に準拠することとしたい。

RESUMEN

El quechua es una de las lenguas indígenas más importantes de Sudamérica y se habla cotidianamente por unos diez millones de personas en Sudamérica, incluyendo el Perú. Este artículo es un pequeño diccionario japonés-quechua para los japonés-hablantes. El vocabulario coleccionado en este diccionario se usa principalmente en Cusco-Perú.